

اسلاومیر مروژک
مترجم: بابک تبری



پلایستوسن

Email: chaharmahal@gmail.com

تلفن: ۲۲۵۲۰۶۶۶

برای اطلاعات بیشتر و خرید کتابها به آدرس زیر مراجعه کنید

کتابخانه ملی ایران

Mrozelski, Edward

مروژک، اسلاومیر، ۱۹۳۰ - م.

پلیس / اسلاومیر مروژک؛ گردآوری و ترجمه بابک تیر

تهران: چتر فیروزه، ۱۳۹۸.

ISBN 978-622-99835-8-4

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.

نمایشنامه لهستانی -- قرن ۲۰ م.

تبرایی، بابک، ۱۳۶۰ -، مترجم

۸۹۱/۸۵۲۷

PG۷۱۸۱

۱۳۹۸

۵۶۸۹۵۵۵

کتابخانه ملی ایران:

نالیس

د سنده. لومیر مروژک

مترجم: بابک ت. ای

ویراستار: زهره زاهدی

صفحه ارا. نقشینور

نوبت چاپ: اول. تاریخ چاپ: ۱۳۹۸

تیراژ: ۷۰۰ جلد، قیمت: ۱۴۵۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۹۸۳۵-۸-۴

حق چاپ و نشر محفوظ است.

خیابان شریعتی، پایین تر از خیابان ملک، کد پستی: ۱۹۸۴۱۱۱۱

شکوری، پ ۹، واحد ۱۸ تلفن: ۷۷۶۳۹۶۴۳

Email: chatrefirooze@gmail.com

مرکز پخش: ۶۶۴۰۴۵۳۲



چتر
Chatr

مقدمه‌ی مترجم

از نخستین انتشار پلیس در سال ۱۳۸۳ تا امروز اتفاق‌های زیادی افتاده. نویسنده‌ی کتابانی در هشتاد و سه سالگی (سال ۲۰۱۳ میلادی) در فرانسه چشم از جهان فرو بست. فناوری‌های مبتنی بر اینترنت دسترسی به انواع اطلاعات و ارتباطات را برای بسیاری از آدم‌ها میسر ساخت. بنای تاریخی زیادی در سرتاسر جهان تخریب شد. جهان ما فقط نیم‌نسب جایگاهش را اما همین فاصله‌ی پانزده ساله بر خیلی چیزها و کسان تأثیری بی‌سابقه و طولانی گذاشت. این وسط البته مسائل زیادی هم تغییر نکرد. جنون جمعی و جنگ و بدبختی و مصیبت سر جایش باقی ماند و همین‌ها ناگزیری تجربه‌ی گزیدن فاصله‌ای کنایی و ارج نهادن به خنده‌ی ابرورد را ای بسا بیش از پیش وصف‌الحال ما کرد. بی‌سبب نباید باشد که در این سال‌ها هم مروزک در حافظه‌ی

جمعی ادبیات و تئاتر جهان زنده مانده و هم پلیس بارها بر صحنه‌ی تماشاخانه‌های خودمان خوانده و اجرا شده. این متن هنوز سرپاست.

پلیس نخستین کتاب ترجمه‌ای است که از من منتشر شد. لهستانی نمی‌دانم و مبنای ترجمه‌ام برگردان انگلیسی اثر بوده است. جایی که خبر دارم، باقی ترجمه‌های فارسی مروژک هم از انگلیسی بوده و یا فرانسه. به احترام این تلاش‌های باواسطه، «کتاب‌شناسی مروژک» آمده در چاپ قبلی را با «گزیده‌ی کتاب‌شناسی مروژک ایران» جایگزین کرده‌ام. فهرست آثار مروژک در هر حال با جستجویی ساده در اینترنت قابل یافتن است. سوای این مورد البته متن مقدمه‌ای که می‌خوانید، تغییر اساسی دیگری در کتاب داده نشده است. ویرایش مختصری هم که صورت گرفته صرفاً برای راحتی بر نشاندن متن بوده و بس. برای این بازنشر، از آقای فریدالدین علیجانی و انتشارات چتر فیروزه سپاسگزارم. چاپ اول کتاب البته از انتشارات اندیشه‌سازان منتشر شد. بسیار مدیون دکتر فرهادی هستم که به‌جای زراندوزی و زبل‌بازی‌های مرسوم زمانه‌ی ما، مکاتبات انتشارات آموزشی‌اش را در اختیار موسفیدها و جوان‌ت‌های گذاشت که سودای ساییدن سرشان بر سنگینی زمان را داشتند. برای همین، این ترجمه را تقدیم می‌کنم به او.